

Координационный комитет ВОИС

**Семьдесят восьмая (51-я очередная) сессия
Женева, 21–29 сентября 2020 г.**

ОДОБРЕНИЕ СОГЛАШЕНИЙ

Документ подготовлен Секретариатом

1. В соответствии со статьей 13(1) Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), любое генеральное соглашение, достигнутое в целях установления рабочих отношений и сотрудничества с другими межправительственными организациями, заключается Генеральным директором после одобрения Координационным комитетом ВОИС. В этой связи:

- (i) Генеральный директор ВОИС и Генеральный секретарь Карибского сообщества (КАРИКОМ) подготовили Соглашение о сотрудничестве между ВОИС и КАРИКОМ, призванное установить отношения сотрудничества по вопросам, представляющим взаимный интерес, с целью координации усилий Сторон в области развития и популяризации интеллектуальной собственности (ИС) в государствах – членах КАРИКОМ. Текст Соглашения о сотрудничестве приводится в приложении I к настоящему документу; и
- (ii) Генеральный директор ВОИС и Генеральный директор Организации восточнокарибских государств (ОВКГ) подготовили Соглашение о сотрудничестве, призванное установить рамки взаимодействия ВОИС и ОВКГ по вопросам, связанным с ИС, в интересах содействия экономическому, социальному и культурному развитию региона ОВКГ. Текст Соглашения о сотрудничестве приводится в приложении II к настоящему документу.

2. Координационному комитету ВОИС предлагается одобрить Соглашение о сотрудничестве между ВОИС и КАРИКОМ и Соглашение о сотрудничестве между ВОИС и ОВКГ, приведенные, соответственно, в приложениях I и II к документу WO/CC/78/3.

[Приложения следуют]



КАРИБСКОЕ СООБЩЕСТВО



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ КАРИБСКИМ СООБЩЕСТВОМ (КАРИКОМ) И ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС)

Карибское сообщество (далее «КАРИКОМ») и Всемирная организация интеллектуальной собственности (далее «ВОИС»), ниже совместно именуемые «Стороны» или по отдельности «Сторона»,

в стремлении достичь целей, изложенных в пересмотренном Чагуарамасском договоре о создании Карибского сообщества, включая единый рынок и единое экономическое пространство КАРИКОМ, и Конвенции, учреждающей ВОИС, включая Повестку дня в области развития ВОИС,

признавая статус КАРИКОМ в качестве аккредитованного наблюдателя при ВОИС, и

преисполненные решимости тесно сотрудничать по вопросам, представляющим взаимный интерес, с целью согласования усилий для их большей, потенциально возможной, эффективности и с должным учетом их соответствующих целей и функций,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья I **ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА**

Стороны могут сотрудничать по всем аспектам интеллектуальной собственности, в том числе путем:

1. создания программ для государственного и частного секторов, которые позволят гражданам региона КАРИКОМ выработать подход и приобрести знания и навыки для эффективной работы с интеллектуальной собственностью;
2. создания и более активного внедрения программ обучения и профессиональной подготовки в области интеллектуальной собственности для реализации в официальной и неофициальной форме, а также альтернативных видов дистанционного обучения;
3. разработки национальных и региональных программных документов, стратегий и мер, призванных поощрять инновации, распространение технологий и использование авторско-правовых отраслей;

4. оказания технической помощи по разработке национальных и региональных законов, подзаконных актов, руководств и инструкций в области интеллектуальной собственности в порядке поддержки усилий КАРИКОМ по гармонизации такого законодательства и методов работы;
5. обсуждения вариантов создания национальных и региональных систем для сохранения выражений фольклора, других традиционных знаний и национального достояния, главным образом коренных народов региона КАРИКОМ, с помощью правовых инструментов;
6. участия представителей КАРИКОМ в международных совещаниях по охране прав интеллектуальной собственности;
7. распространения информации о новейших тенденциях, связанных с развитием института интеллектуальной собственности, включая законодательство и договоры в области интеллектуальной собственности;
8. обмена информацией о мероприятиях в области интеллектуальной собственности, проводимых любой из Сторон, с любым из членов КАРИКОМ и поддержки участия обеих Сторон в таких мероприятиях; и
9. сотрудничества в любой другой области, которая будет сообщена определена КАРИКОМ и ВОИС на совещаниях министров, курирующих вопросы интеллектуальной собственности в КАРИКОМ.

Статья II **РЕСУРСЫ И ИХ МОБИЛИЗАЦИЯ**

Если иное не указано в письменном виде, каждая Сторона отвечает за покрытие расходов, понесенных ею в процессе осуществления деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением. Если какое-либо конкретное мероприятие по линии сотрудничества, предложенное в соответствии с настоящим Соглашением, не может быть оперативно покрыто из средств бюджета ВОИС или КАРИКОМ, Стороны договариваются сотрудничать в наиболее приемлемой форме для определения и получения необходимых ресурсов.

Статья III **РЕАЛИЗАЦИЯ**

1. Стороны будут на ежегодной основе координировать реализацию программы работы, причем контроль будет осуществляться путем обмена информацией между ВОИС и КАРИКОМ по их соответствующим обычным рабочим каналам связи.
2. Порядок и конкретные условия реализации деятельности по линии сотрудничества, упомянутой в настоящем Соглашении, подлежат согласованию Сторонами или могут быть изменены по договоренности Сторон для каждого конкретного случая в отдельности и определяют функциональные и финансовые обязанности каждой из Сторон. Обе Стороны признают, что финансирование такой деятельности по линии сотрудничества подлежит утверждению с использованием их внутренних процедур.

Статья IV
ОБЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ

1. Стороны подтверждают, что:
 - (a) настоящее Соглашение не создает никаких обязательств, имеющих юридическую силу или пользующихся исковой защитой, в отношениях между Сторонами;
 - (b) все мероприятия, согласованные Сторонами, обусловлены соответствующими внутренними задачами, функциями, политикой и процедурами Сторон;
 - (c) ничто в настоящем Соглашении не следует рассматривать или толковать как отказ от привилегий и иммунитетов любой из Сторон или их должностных лиц и служащих; такие привилегии и иммунитеты четко закреплены настоящим документом.

2. Любые уведомления, предусмотренные настоящим Соглашением, направляются в письменном виде на имя следующих представителей каждой из Сторон:

Секретариат Карибского сообщества (КАРИКОМ)
Группа по вопросам единого рынка и единого экономического пространства
КАРИКОМ

1st Floor, Sky Mall, Haggatt Hall, Barbados

Электронная почта: info.csmeunit@caricom.org

Телефон: +246 429 6064

Факс: +246 437 2689

Внимание координатора программы, единый рынок и единое экономическое пространство КАРИКОМ

и

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)

34, Chemin des Colombettes

1211 Geneva 20

Switzerland

Электронная почта: lac.mail@wipo.int

Телефон: +41 22 338 8171

Факс: +41 22 338 8390

Внимание руководителя Секции стран Карибского бассейна, Региональное бюро для Латинской Америки и Карибского бассейна

Статья V
ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Сторон, выраженному в письменном виде.

Статья VI
ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения при условии письменного уведомления о своем намерении за шесть месяцев. Если одна из Сторон принимает решение о прекращении действия настоящего Соглашения, это не затрагивает ранее принятые обязательства в связи с проектами, утвержденными для реализации в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья VII
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным секретарем КАРИКОМ и Генеральным директором ВОИС.

Статья VIII
УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Стороны прилагают все усилия для разрешения любых споров или разногласий, возникающих в процессе выполнения настоящего Соглашения или в связи с ним, мирными средствами путем переговоров.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны подписали настоящее Соглашение о сотрудничестве в двух оригинальных экземплярах.

За Карибское сообщество (КАРИКОМ)

За Всемирную организацию
интеллектуальной собственности (ВОИС)

Его Превосходительство
г-н Ирвин ЛаРок
Генеральный секретарь

Г-н [имя и фамилия]
Генеральный директор

Место:

Место:

Дата:

Дата:

[Приложение II следует]



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ВОСТОЧНОКАРИБСКИХ ГОСУДАРСТВ (ОВКГ) И ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС)

Организация восточнокарибских государств (далее «ОВКГ») и Всемирная организация интеллектуальной собственности (далее «ВОИС»), ниже совместно именуемые «Стороны» или по отдельности «Сторона»,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ стремление Сторон сотрудничать при проведении мероприятий, благоприятствующих развитию системы интеллектуальной собственности (ИС) в регионе ОВКГ, в частности в следующих государствах – членах ВОИС и ОВКГ: Антигуа и Барбуда, Доминика, Гренада, Сент-Люсия, Сент-Китс и Невис и Сент-Винсент и Гренадины,

ПРИЗНАВАЯ, что задача ОВКГ заключается в том, чтобы способствовать устойчивому развитию государств – членов этой организации, помогая им максимально эффективно использовать общее пространство, упрощая их интеграцию в мировую экономику, участвуя в разработке и реализации политики и программ, касающихся региональных и международных вопросов, и развивая двустороннее и многостороннее сотрудничество,

БУДУЧИ ПРЕИСПОЛНЕННЫМИ РЕШИМОСТИ консолидировать и активизировать работу по линии регионального сотрудничества и интеграции в интересах поддержки дальнейшего экономического, социального и культурного развития народов региона и выполнения мандата, сформулированного в пересмотренном Бастерском договоре, учреждающем Экономический союз ОВКГ,

ПРИЗНАВАЯ решающую роль ИС в деле поддержки экономического роста, промышленного развития и технического прогресса в мире,

В СТРЕМЛЕНИИ наладить и поддерживать сотрудничество по вопросам ИС между ОВКГ и ВОИС,

ОСОЗНАВАЯ, что тесное сотрудничество ОВКГ и ВОИС имеет важнейшее значение для содействия распространению принципов охраны прав ИС и управления ими в регионе ОВКГ,

РУКОВОДСТВУЯСЬ ВЫШЕИЗЛОЖЕННЫМ, Стороны договорились установить партнерские отношения, призванные популяризировать цели, изложенные в Конвенции, учреждающей ВОИС, в Бастерском договоре 1981 г., учреждающем ОВКГ, и в пересмотренном Бастерском договоре 2011 г., учреждающем Экономический союз ОВКГ, в интересах согласования усилий для их большей, потенциально возможной,

эффективности и с должным учетом их соответствующих целей и функций, исходя из следующих положений:

Статья I

ЦЕЛЬ

Цель настоящего Соглашения о сотрудничестве состоит в том, чтобы установить рамки взаимодействия, в пределах которых возможна реализация совместных мероприятий и проектов, а также конкретных направлений программной деятельности, согласованных ОВКГ и ВОИС.

Статья II

ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА

Признавая ценность ИС для региона ОВКГ, Стороны могут сотрудничать по всем областям системы ИС, включая:

1. разработку политики и стратегий для субрегиона ОВКГ;
2. оказание технической помощи в разработке и модернизации законов и подзаконных актов по тематике ИС посредством обмена информацией;
3. создание субрегиональной системы (систем), призванной унифицировать принципы эффективной административной поддержки ИС, включая формирование субрегиональной патентной системы;
4. организацию мероприятий, призванных поддержать развитие потенциала в области охраны объектов ИС и управления ими, включая помощь странам ОВКГ в форме внедрения информационно-технологических решений ВОИС для административной поддержки прав ИС;
5. взаимодействие с целью организации научных конференций, практикумов, семинаров и других учебных программ для поддержки развития потенциала в области использования ИС в субрегионе;
6. оказание поддержки в вопросах использования глобальных услуг ВОИС; и
7. оказание технической помощи по укреплению системы ИС в субрегионе ОВКГ.

Статья III

РЕАЛИЗАЦИЯ

Порядок и конкретные условия реализации деятельности по линии сотрудничества, упомянутой в настоящем Соглашении, подлежат согласованию Сторонами для каждого конкретного случая в отдельности и определяют функциональные и финансовые обязанности каждой из Сторон. Обе Стороны признают, что финансирование такой деятельности по линии сотрудничества подлежит утверждению с использованием их внутренних процедур.

Статья IV
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

ОВКГ и ВОИС обязуются сохранять конфиденциальность любых документов, информации или других материалов, доведенных до их сведения в конфиденциальном порядке, разглашение которых способно нанести ущерб другой Стороне.

Статья V
ОБЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ

1. Стороны подтверждают, что:
 - (a) настоящее Соглашение не создает никаких обязательств, имеющих юридическую силу или пользующихся исковой защитой, в отношениях между Сторонами;
 - (b) все мероприятия, согласованные Сторонами, обусловлены соответствующими внутренними задачами, функциями, политикой и процедурами Сторон;
 - (c) ничто в настоящем Соглашении или в связи с ним не следует рассматривать как отказ от привилегий и иммунитетов любой из Сторон или их должностных лиц и служащих; такие привилегии и иммунитеты четко закреплены настоящим документом; и
 - (d) Стороны признают, что настоящее Соглашение о сотрудничестве с даты его вступления в силу заменяет собой аналогичное соглашение, вступившее в силу в 2002 г.
2. Любые уведомления, предусмотренные настоящим Соглашением, направляются в письменном виде на имя следующих представителей каждой из Сторон:

Генеральный директор
Организация восточнокарибских государств (ОВКГ)
Mourne Fortune
Castries
Saint Lucia

и

Генеральный директор
Всемирная организация интеллектуальной собственности
34, Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland

Статья VI
НЕВОЗМОЖНОСТЬ СОЗДАНИЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ПАРТНЕРСТВ ИЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ

Настоящее Соглашение о сотрудничестве не учреждает никаких юридических партнерств и представительств. Ни одна из Сторон не уполномочена и не имеет права действовать в

качестве агента, служащего или представителя другой Стороны, а также совершать деловые операции или принимать обязательства от имени другой Стороны. Ни одна из Сторон не связана никакими действиями, заявлениями или поведением другой Стороны.

Статья VII **УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

Любые споры или противоречия, вытекающие из толкования или применения настоящего Соглашения о сотрудничестве, разрешаются мирными средствами путем консультаций и переговоров.

Статья VIII **ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ**

Любая из Сторон может обратиться с письменным ходатайством о пересмотре или изменении всех частей настоящего Соглашения о сотрудничестве. Настоящее Соглашение о сотрудничестве может быть изменено по взаимному согласию Сторон. Любые изменения или поправки, согласованные Сторонами, вступают в силу с даты, установленной Сторонами.

Статья IX **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

Настоящее Соглашение о сотрудничестве вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором ОВКГ и Генеральным директором ВОИС.

Статья X **ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**

1. Любая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения при условии письменного уведомления о своем намерении за шесть месяцев.
2. Если одна из Сторон принимает решение о прекращении действия настоящего Соглашения, это не затрагивает ранее принятые обязательства в связи с проектами, утвержденными для реализации в соответствии с настоящим Соглашением.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими организациями, подписали настоящее Соглашение о сотрудничестве в двух оригинальных экземплярах на английском языке.

За Организацию восточнокарибских
государств (ОВКГ)

За Всемирную организацию
интеллектуальной собственности (ВОИС)

Генеральный директор

Генеральный директор

Место:

Место:

Дата:

Дата:

[Конец приложения II и документа]